

presupuestos bajos. Responde a emergencias 7 días a la semana. Califican: Dueños de casa certificados para Fuel Assistance. Para obtener una lista de ciudades y pueblos de Massachusetts favor llame al 1-800 625-8175, o vea la página de internet <http://www.mass.gov/dhcd>

**Weatherization Assistance Program ( WAP)  
Montachusett Opportunity Council (978) 345-8501  
x 309/310**

Practicar comunes incluyen insulación, sellamiento de ventanas y puertas, sellamiento de plomería, insulación del ático y ventilación. Califican: dueños certificados para Fuel Assistance e inquilinos (cantidades monetarias limitadas para hogares que exceden los presupuestos máximos de Fuel Assistance)

**Appliance Monitoring & Replacement Program  
Montachusett Opportunity Council (978) 345-8501  
x309/310**

Les provee a los clientes calificados de UNITIL y NGRID con monitoreo de aparatos y reemplazamiento de refrigerados inefectivos, focos de luz que conservan energía, y dispositivos que disminuyen el uso de agua. Pida Fuel Assistance primero.

**Programas de Eficiencia Energética NO Basados en Presupuestos de Hogares:**

**Unitil/Fitchburg Gas and Electric  
1-888-301-7700  
[www.unitil.com](http://www.unitil.com)**

**National Grid y Keyspan Gas  
National Grid  
1-800-632-8300  
[homeimprovement@csgroup.com](mailto:homeimprovement@csgroup.com)**

**Manténgase Seguro Este Invierno**

- No utilice estufas y hornos para calentar su hogar
- Use un calentador local que sea seguro y apáguelo cuando no lo este utilizando o cuando duerma
- Mantenga los calentadores locales lejos de alfombras, niños y mascotas

- No utilice extensiones eléctricas rotas
- Limpie e inspeccione estufas para quemar madera antes de utilizarlas
- Apague cobijas eléctricas cuando no las está utilizando

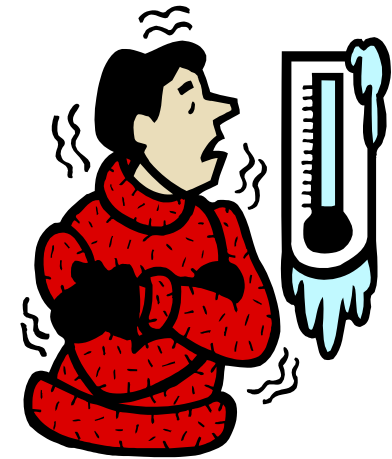
**Consejos para la temporada fría:**

**! Como ahorrar dinero este invierno!**

- Baje su termostato (por cada 3° que baje puedo ahorrar 10% en su cuenta de calefacción mensual). Baje su termostato a 60° en la noche y cuando no esté en casa
- Asegúrese que las ventanas y las ventanas de tormentas estén seguramente cerradas
- Abra las cortinas durante días soleados para obtener calefacción solar pasiva (después asegúrese de cerrarlas en la noche)
- Asegúrese de que un profesional revise su sistema de calefacción (debe hacerse esto con sistemas de aceite; gas y propano cada dos años)
- No permita que se termine el aceite (los tanques vacíos contienen residuo que puede dañar su sistema de aceite que requerirán reparación, y más gastos para encender y optimizar su sistema de calefacción)
- Use un sweater o ropa caliente adentro de su casa
- Tape las grietas de las puertas y las ventanas
- Selle chimeneas que no se estén utilizando con bolsas plásticas llenas de insulación (marque con hilo para recordarse que la chimenea está sellada)
- Mueva sus muebles, alfombras y cortinas para distanciarlas de los radiadores y tuberías de calefacción para asegurarse de que haya un buen movimiento de calor en su casa
- Cambie su filtro de aire caliente cada 2 meses (cada mes si tiene mascotas)
- Selle las grietas alrededor de las ventanas con selladores y cúbralas con plástico
- Selle las grietas en las paredes de su sótano y en el piso del ático
- Añada insulación al ático (después de sellar las grietas) Debe tener por lo menos entre 10 y 12 pulgadas de insulación en el ático

*Producido por:  
Montachusett Opportunity Council, Inc.*

# Como Mantenerse Calientito/a este Invierno



*Esta guía ha sido desarrollada para ayudarlo/a a obtener recursos que están disponibles para ayudarlo/a a encarar el alto costo de energía y para proveerle consejos acerca de cómo mantenerse calientito/a y seguro/a este invierno.*

2008-2009

**Fuel Assistance/Low Income Heating Assistance Program (LIHEAP)**

**New England Farm Workers 473 Main Street, 3<sup>er</sup> Piso, Fitchburg (978) 342-4520**

Les provee ayuda a hogares que califican para pagar los gastos por calefacción. Califican: Hogares que ganan hasta el 200% del nivel de pobreza designado por el gobierno federal.

# de Miembros del Hogar	*Ganancias Anuales
1	\$ 20,800
2	\$ 28,000
3	\$ 35,200
4	\$ 42,400
5	\$ 49,600

\*Increase Pending

**Salvation Army Good Neighbor Fund**

**Residents de Fitchburg y Leominster: (978) 342-3300 Other communities: (617) 542-5420**

Este programa está disponible para cualquier residente de Massachusetts que, debido a dificultades monetarias temporarias, no pueden pagar el gasto en energía de un mes y no califica para obtener ayuda para calefacción(Fuel Assistance). Peticiones de emergencia serán aceptadas a partir del 1ero de diciembre del 2008. Este auspicio es de \$300 por temporada y se le paga directamente a la compañía que provee servicios de calefacción. Califican: Personas que viven entre 200-275% del nivel federal de pobreza.

**Citizens Energy 877 Joe-4oil (877 563-4645)**

Citizens Energy Program trabaja con las agencias de ayuda y los vendedores de aceite para proveer aceite para calefacción de hogares para los que lo necesiten.

**Emergency Fuel Fund**

**Montachusett Opportunity Council (978) 345-7040**

Una cantidad limitada de ayuda monetaria les será disponible a hogares que han utilizado todos los beneficios disponibles por medio de otros programas.

**Residential Assistance for Families in Transition (RAFT)**

**Resources for Community and People (RCAP) (978) 630-6600**

RAFT es un programa de prevención de pérdida de albergue auspiciado por el estado que provee hasta \$3,000 a familias que califican para ayudar con el primer mes de renta, depósitos de seguridad y cuentas de utilidades atrasadas. Califican: Familias que ganan menos de 50% del presupuesto usual de hogares un la región y que además albergan un niño o niña.

**Mass Energy Consumers Alliance**

**670 Central Street, Boston (617) 524-3950**

[www.massenergy.com](http://www.massenergy.com)

Cooperative Oil Program: para clientes que utilizan aceite como método de calefacción para que puedan comprar aceite utilizando precios con descuentos asegurados por la cooperativa.

Oil Bank Program: Clientes que califican para Fuel Assistance califican también para este programa de ayuda con los gastos de aceite una vez que terminan de utilizar el programa de ayuda para calefacción.

**North Central Massachusetts Neighborworks Homeownership Center 888-978-6261**

Punto de recursos para obtener información acerca de los servicios y beneficios descritos en este panfleto y otros recursos para dueños de casa y para futuros dueños de casa.

**Utility Shut-off Protection**

A Usted no le pueden apagar su servicio de electricidad y gas si usted tiene dificultades monetarias y si usted, o alguien en su hogar, está seriamente enfermo, o si tiene un bebe de menos de 12 meses, o entre el 15 de noviembre y el 15 de marzo y necesita estos servicios para calendar su hogar. Las compañías de utilidades no pueden cancelar el servicio a hogares donde todos los residentes tienen más de 65 años sin aprobación escrita del Departamento de Telecomunicaciones y Energía. Favor de contactar a su compañía eléctrica o de gas para obtener más información.

**Residential Electric and Gas Discount Rate**

Ud. Puede calificar para obtener un porcentaje de descuento si su presupuesto no excede al 200% del

nivel federal de pobreza, si es un cliente residencial, si es primordialmente responsable por su hogar y las cuentas de gas y/o electricidad están a su nombre y además recibe ciertos beneficios. Contacte a sus compañías de gas y electricidad para obtener más información.

**Emergency Food and Shelter Program (EFSP) Montachusett Opportunity Council (978) 343-5706**

Este programa ayuda a pagar por gas y electricidad, renta e hipotecas. Recursos monetarios estarán disponibles en enero.

**City of Fitchburg Mayor's Office (Alcaldesa en Fitchburg) (978) 345-9550**

**City of Leominster Mayor's Energy Assistance (Ayuda con Energia) (978) 534-7500**

**City of Gardner Mayor's Office (Alcalde en Gardner) (978) 632-1900**

**Otros Numeros Pertinentes:**

**Fitchburg Fire Department: (978) 345-9660**

**Fitchburg Police Department: (978) 345-9648**

**Leominster Fire Department: (978) 534-7541**

**Leominster Police Department: (978) 534-7560**

**Gardner Fire Department: (978) 632-1616**

**Gardner Police Department: (978) 632-5600**

**Rotary Club of Leominster (978) 537-0120**

Para residentes que califican en Leominster.

**Ginny's Thrift Shop (978) 537-1387**

**MASS211 – Marque el 211 o**

[www.MASS211help.org](http://www.MASS211help.org) Para obtener mas información y servicios de referidos a una variedad de beneficios y servicios.

**Heating System Repairs and Replacement (HEARTWAP)**

**Montachusett Opportunity Council (978) 345-8501 x309**

Este programa provee ayuda para reparar y reemplazar sistemas de calefacción a hogares con